



Presentación ¿Qué quedó del Paraíso?

Ricardo da COSTA¹

“Hay tres tipos de paraísos: *la dulzura placentera de las cosas visibles*, que se riega como el paraíso de las delicias; *la sincera pureza de las cosas espirituales*, que conserva el hombre; y *la deliciosa verdad de las realidades celestes*, en donde Pablo oye palabras del arcano”.² San Bernardo de Claraval (1090-1153).

En fines del siglo XX, el historiador francés Jean Delumeau (1923-2020) dedicó sus investigaciones al que considero uno de los más importantes temas históricos, entonces definido como la *historia de las mentalidades*.³ Escribió dos libros al respecto, fundamentales para mi formación: *Mille ans de bonheur. Une histoire du paradis* (1995)⁴ y *Que reste-t-il du paradis?* (2000).⁵ Y concluyó – de una manera muy dura, es verdad – que: **1)** las imágenes religiosas que pertenecían al *orden de lo sagrado* han ingresado en el terreno del Arte a partir del Renacimiento, **2)** que a partir de Tomás Moro (1478-1535) el concepto sólo pudo ser definido como *utopía*,⁶ y **3)** que hoy debemos aceptar el vacío

¹ **Profesor titular** de *Historia del Arte I* de la [Universidade Federal do Espírito Santo \(UFES, Brasil\)](#), *académic corresponent a l'estranger* n. 56 da [Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona](#) (*elegit*: 15 de diciembre de 2005), y miembro del [Grupo CAPIRE](#) (*Colectivo para el Análisis Pluridisciplinar de la Iconografía Religiosa Europea*). *Website*: www.ricardocosta.com.

² *Obras completas de San Bernardo VIII. Sentencias y Parábolas* (introd. y trad: Juan Maria de la Torre). Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos (BAC), MCMXCIII, p. 103 (*Segunda serie de sentencias*, 157).

³ DUBY, Georges. “Historia de las mentalidades”. In: *Obras selectas de Georges Duby* (presentación y compilación de Beatriz Rojas). México: Fondo de Cultura Económica, 1999, p. 44-66.

⁴ Edición española: DELUMEAU, Jean. *Historia Del Paraíso. Volumen 2. Mil años de Felicidad*. Madrid: Taurus Ediciones, 2005.

⁵ Edición española: DELUMEAU, Jean. *Historia Del Paraíso. Volumen 3. ¿Qué quedó del Paraíso?* Madrid: Taurus Ediciones, 2005.

⁶ MORE, Thomas. *Utopia* (trad.: Márcio Meirelles Gouvêa Júnior). Belo Horizonte: Autêntica Editora, 2017.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

de las representaciones relacionadas al más allá, además de tenernos que sentir compensados por las esperanzas utópicas de la realización de las bienaventuranzas en el mundo del porvenir. *Locos sueños*, dice él, pero que amenizan nuestras vidas en la Tierra y mantienen, de una manera quizás un tanto poética, la esperanza de un día darnos las manos y definitivamente mirarnos en la felicidad.⁷

Imagen 1



Paraiso con la creación de Eva (c. 1636-1640) de Jan Brueghel, *el Joven* (1601-1678). Óleo sobre cobre, 28,8 x 36,6 cm, [Städel Museum](#), Frankfurt am Main. Jan Brueghel pintó el Paraíso en por lo menos dos obras: *Adán y Eva en el Paraíso* (c.1618), *El Paraíso Terrenal* (c.1626) – ambas en el [Museo del Prado](#). El tema le sirvió para retratar detalles de la Naturaleza y desarrollar ambientes paradisíacos.

⁷ DELUMEAU, Jean. *O que sobrou do paraíso?* São Paulo: Companhia das Letras, 2003, p. 507-508.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
 ISSN 1676-5818

Como se percibe, el tema del Paraíso, independientemente de cualquier creencia que el historiador pueda o no tener⁸, engloba una rica miríada de subtemas y abarca muchas áreas cohermanas de las Humanidades: Filosofía, Teología, Historia, Literatura, Arte, Antropología, Psicología...

Imagen 2



El Paraíso Terrestre (1460). Simon Marmion (1425-1489). Pergamino, 28,2 x 20,3 cm. Ms. 9047, folio 1v, [Bibliothèque Royale Albert I \(KBR\)](#), Bruselas. El Paraíso en el arte medieval fue representado como un *locus amoenus* más que idealizado: la naturaleza plenamente domesticada, los cinco sentidos excitados por el ambiente divino y, en el caso de esa iluminación de Simon Marmion, con Deus entronizado y observando desde los cielos de múltiples colores la maravilla de su Creación.

⁸ Por ejemplo, para los debates en torno a la desaparición o el retorno de lo religioso en nuestras sociedades actuales, ver DUCH, Lluís. *La religión en el siglo XXI*. Madrid: Ediciones Siruela, 2012.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

En el caso de las civilizaciones de la Antigüedad y de la Edad Media – incluso de la Modernidad – las meditaciones al respecto del mundo *post mortem* llenó de ilusiones y esperanzas los ideales éticos de los personajes del Pasado, y estimuló la producción de miles de imágenes en docenas de soportes estéticos: frescos, esculturas, pinturas, mosaicos.

Por eso, *Mirabilia Journal*, una publicación académica del [Institut d'Estudis Medievals \(IEM\)](#) de la [Universitat Autònoma de Barcelona \(UAB\)](#), publica, en su volumen 38 (2024/1) una *secció temática* titulada *Regresando al Edén* – y yo tengo el honor de escribir su *Presentación*, invitado por el que fue su organizador, el Prof. Dr. **José María Salvador González (UCM)**.⁹

Mirabilia Journal 38 inicia el tema con el artículo de **Héctor Alaminos Ramiro (Comunidad de Madrid)**, estudio a respecto de las dimensiones temporales y espaciales en un texto del vizconde (y diplomático catalán de los reyes de Aragón y del papado) Ramon de Perellós (c. 1350-1424) intitulado *El Viatge al Purgatori nomenat de Sant Patrici*.

Júlia Butiñya Jiménez (UNED) analiza el Paraíso en *Lo somni* (1399), clásico texto filosófico de la literatura catalana.¹⁰ Su erudito y multidisciplinario enfoque aborda el concepto especialmente a partir de las tradiciones religiosas cristiana e islámica, y así confirma los rasgos humanistas presentes en ese texto literario que sigue el molde de los *diálogos platónicos* con una fuerte influencia de una obra fundamental para los medievales: la *Consolación de la Filosofía*, de Boecio (480-524).¹¹

⁹ **Catedrático acreditado** en el [Departamento de Historia del Arte](#) de la [Universidad Complutense de Madrid \(UCM\)](#) y director del [Grupo CAPIRE \(Colectivo para el Análisis Pluridisciplinar de la Iconografía Religiosa Europea\)](#).

¹⁰ Por nosotros traducido por la primera vez al portugués: BERNAT METGE. *Lo Somni / O Sonho* (ed., trad. y notas: Ricardo da Costa). Madrid: Editora Palas Atenea, 2016.

¹¹ COSTA, Ricardo da. “La Inmortalidad del Alma en *Lo Somni* (1399) de Bernat Metge”. In: *Saeculum* 30 (jan/jun 2014), [Revista de História da UFPB](#), p. 25-34.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

En “Caída y redención del caballero en *Curial e Güelfa*”, **Sonia Gros Lladós** ([UNED](#)) hace una lectura de aquella novela caballeresca catalana, que sigue el itinerario moral del héroe desde la perspectiva de las Escrituras para mejor valorar el carácter profano (antropocéntrico, laico y pagano) del texto.¹² Para eso, **Gros Lladós** destaca las evocaciones del Paraíso asociadas a los deleites terrenales, en especial a las *pasiones amorosas* y al *placer sensual*, y así alude a las nuevas y sincréticas sensibilidades del siglo XV: la del Humanismo, la de la tradición cristiana y la de la relectura pagana.

Carlos Jesús Sosa Rubio ([Universidad Loyola](#), Andalucía) presenta un análisis de *La Gloria (Il Paradiso)*, c. 1551-1554), quizás la mayor creación de Tiziano (1490-1576) hecha durante sus últimos años de servicio al emperador Carlos V (1500-1558). Su propuesta es recopilar y ampliar apreciaciones realizadas a lo largo de la historia del lienzo, y así arrojar un punto de luz sobre aspectos dudosos, en especial las posibles motivaciones ideológicas, dado el contexto de guerras de religión y de turbulencias de la fe en que Tiziano ejecutó su creación.

Con un bellissimo desfile de obras maestras de arte – una de las posibilidades que el tema del Paraíso proporciona a sus investigadores – el texto “Edenes arcádicos, paraísos edénicos y jardines salvíficos” de **Antonio Cortijo Ocaña** ([University of California Santa Barbara](#)) traza un recorrido analítico de las manifestaciones paradisiacas clásicas arcádicas, sus extensiones medievales (con el tópico del *hortus conclusus*) y su pleno desarrollo en el Renacimiento a través de motivos pastoriles y utópicos.

¹² También traducimos por la primera vez al portugués esa novela de caballería (que, por entonces, no había sido descubierta su autoría): *Curial e Guelfa*. *Anónimo do século XV* (apres., trad. e notas de Ricardo da Costa). Santa Bárbara: University of California, Publications of *eHumanista*, 2011.

Para a autoria de *Curial*, ver SOLER, Abel. *Enyego d'Ávalos i l'autoria del Curial*. Institució Alfons el Magnànim: PUV, 2018.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

Imagen 3



Detalle del *Tríptico del Jardín de las delicias* (1490-1500). Grisalla, óleo sobre tabla de roble, Sala 056A de Museo del Prado.¹³

¹³ “Al comienzo del proceso creativo el Bosco había incluido la *Creación de Eva* en la tabla izquierda, pero en una segunda fase la sustituyó por la *Presentación de Eva a Adán* por Dios Padre. Este tema, muy



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antigüidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

Por fin, en “*Negócios do Além: testamentos em sufrágio das almas* na sociedade luso-brasileira na crise do *Antigo Regime* (1700-1750)”, **Venceslau Tavares Costa Filho** ([Universidade de Pernambuco, UP](#), Brasil) propone tratar un tema muy importante para los coetáneos del *Antiguo Régimen*: la utilización de testamentos con cláusulas sobre el sufragio de almas en el contexto de la *economía de la salvación* en las primeras décadas del siglo XVIII en Brasil.¹⁴

Como en todos los volúmenes temáticos publicados por *Mirabilia Journal*, hay una sección, *Varia*, dedicada a temas distintos, además de recensiones, siempre muy estimadas por la comunidad académica, por presentar obras poco accesibles internacionalmente. Para ese *Volumen 38*, contamos con ocho artículos de profesores de universidades de España, Brasil y Chile, y cuatro recensiones de trabajos publicados en España y en Brasil.

Así, es un placer anunciar y presentar la nueva edición de *Mirabilia Journal* organizada por el Prof. Dr. **José María Salvador González**, una publicación cada vez más polifacética y transcontinental, pues es capaz de integrar intelectualmente las investigaciones de los investigadores del Viejo con los del Nuevo Mundo – quizás tal

poco frecuente, se asocia a la institución del Matrimonio, como se detalla en los textos de Falkenburg y Vandenbroeck. Para este último autor, la tabla central representaría el falso Paraíso del amor al que en los siglos XV y XVI se denominaba *Grial* –distinto al del ciclo del rey Arturo–, y que supondría una interpretación del mandato instituido por Dios en el matrimonio: *Creced y multiplicaos*, en clave lujuriosa. Los hombres y las mujeres que el Bosco representó en el *Jardín* creen vivir en un Paraíso para amantes, pero este es falso, y no tienen más destino que el del castigo en el Infierno. El mensaje que se transmite –enormemente pesimista– es el de la fragilidad y el carácter efímero de la felicidad o el goce de esos placeres pecaminosos.” – SILVA, Pilar. “El Bosco. Tríptico del Jardín de las delicias.” – *In: El Bosco. La exposición del V Centenario*. Madrid: Museo Nacional del Prado, 2016, p.n.46 330-346.

¹⁴ “Economía, para un griego (que la denominaba *oikonomia*) significaba en primer lugar la administración de la casa y, después, por extensión, también podía significar «cuidado», «disposición», «proveimiento». Aplicándolo a la salvación, es la disposición salvífica de Dios, el plan establecido por Dios para llevar a todos los hombres a la salvación al final de los tiempos, rescatándolos de la esclavitud del pecado. Esta *economía* responde, según nos atestigua San Pablo, a un misterio escondido en Dios antes de todos los tiempos (Ro 16,25-26; 1 Co 2,7-10).” – HERNÁNDEZ MEDINA, José Francisco. La «Economía de la Salvación»: su uso en los orígenes de la Iglesia, en los Padres y en el último siglo. Universidad Gregoriana-Facultad de Teología: Departamento de Teología Fundamental, 2009.



José María SALVADOR-GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to the Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

como la presentación en el Paraíso de Eva a Adán por Dios en el detalle del *Tríptico del Jardín de las Delicias* (1490-1500), de El Bosco (1450-1516), engañosa ilusión artística paradisiaca (y utópica) tan a gusto de los ensueños estéticos de Felipe II (1527-1598), rey de España, Sicilia y Cerdeña (1556-1598) además de Portugal (1580-1598) uno de los protagonistas de los cambios de la Edad Media a la Modernidad en el siglo XVI (**imagen 3**).¹⁵

¹⁵ Escena del Bosco utilizada como abertura del texto “[Utopía y distopía: zonas de conflicto](#)”, de Esteban Suárez en [La voz humanista. Pensamientos sobre el Renacimiento y el Barroco](#).